

Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Imię JHWH* jest potężną wieżą, chroni się** w niej sprawiedliwy i jest bezpieczny.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Imię JAHWE to potężna baszta, chroni się w niej sprawiedliwy i zażywa bezpieczeństwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Imię JAHWE <i>jest</i> potężną wieżą, sprawiedliwy ucieka do niej i jest bezpieczny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Imię Pańskie jest mocną wieżą; sprawiedliwy się do niej uciecze, a wywyższony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wieża namocniejsza imię PANSKIE, do niego bieży sprawiedliwy, a będzie wywyższon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potężną wieżą jest imię Pana, bezpiecznie się chroni tam prawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Imię Pana jest mocną wieżą; chroni się do niej sprawiedliwy i jest bezpieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Imię JAHWE jest potężną wieżą, do Niego biegnie sprawiedliwy i znajduje schronienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Imię JAHWE jest wieżą obronną, prawy chroni się w niej i jest bezpieczny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twierdzą niezdobytą jest Imię Jahwe, do niej chroni się sprawiedliwy i jest bezpieczny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господне ім'я у величності сили, а ті праведні, що до нього прибігають, будуть піднесені вгору.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Imię WIEKUISTEGO to silna baszta; do niej chroni się sprawiedliwy oraz zostaje ocalony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Imię JAHWE jest potężną wieżą. Wbiega do niej prawy i doznaje ochrony.

1) <x>230 124:8</x>

2) <x>240 29:25</x>; <x>290 40:31</x>

3) Lub: i jest wysoko, i jest niedostępny (dla przeciwnika), i jest poza zasięgiem (nieszczęścia).